

# LA REPUBLICA

Diario Independiente y de Información General

EL DIARIO MAS ANTIGUO DE L PAIS.—FUNDADO EN 1886

ADMINISTRACION:  
IMPRESA MODERNA  
Frente a la Biblioteca Nacional.  
Teléfono Núm. 18

AÑO XXVII

SAN JOSE, COSTA RICA, MARTES 5 DE NOVIEMBRE DE 1912

Núm. 8621

Dirección y Redacción:  
Entre la Av. 1a. E.  
y la Calle primera Norte  
Teléfono Núm. 109  
Apartado 175

**PILSENER y EXTRA de la Gran Cervecería "LA Victoria" Son las cervezas más apetecidas por los costarricenses**

## La recepción del Exmo. señor Ministro de España



Don Tomás Rueda y Osborne

Ayer á las dos de la tarde tuvo efecto en los salones de la Casa Presidencial la recepción oficial del Exmo. señor Ministro de España acreditado ante el Gobierno de Costa Rica, Vizconde de la Fuente. Concurrieron á este acto el señor Secretario de Estado en el Despacho de Relaciones Exteriores, Lic. don Manuel Castro Quesada y el señor Secretario de Hacienda, don Felipe J. Alvarado. Después de los discursos de estilo y de algunos minutos de corta conversación, se retiró el señor Ministro de España á quien reiteramos nuestro respetuoso saludo.

## Importante proyecto para el comercio centro-americano

### Panamá puerto libre

Según leemos en la prensa informativa de Panamá, los señores Tolédano y De Lemos, respetables comerciantes al por mayor de aquella plaza, han presentado á la Honorable Asamblea Nacional una solicitud á fin de que esta Corporación dicte las medidas conducentes á establecer en el puerto de Panamá, una sección de "puerto franco" para todas las mercaderías provenientes del extranjero y destinadas á surtir los mercados de las Repúblicas situadas en la costa del Pacífico.

La solicitud de los señores mencionados reportaría beneficios innumerables á Panamá por el movimiento de población flotante que acudiría al PUERTO LI-

BRE y sería de incalculables ventajas para el incremento del comercio centro-americano.

En pocas palabras, el proyecto presentado á la Asamblea tiende á establecer en Panamá un depósito general de mercaderías provenientes de todos los países productores, con el objeto de que los comerciantes de las Repúblicas bañadas por el Pacífico prefieran venir á Panamá á surtir de lo necesario para sus negocios, antes que ir á los Estados Unidos y á Europa para el mismo fin.

Ojalá llegue á realizarse el proyecto panameño, que entraña mucha importancia para los países del istmo, y muy especialmente para Costa Rica.

## Las elecciones presidenciales en Nicaragua

### Parte oficial del Ministro de RR. EE.

Casa Presidencial, Managua. DR. GUERRA.

San José.

Tengo el gusto de participarle que ayer se verificaron elecciones en toda la República para Presidente y Vicepresidente en el próximo periodo constitucional; y resultaron electos, respectivamente, los distinguidos ciudadanos don Adolfo Díaz y don Fernando Sol-

órzano. También se verificó la elección de Diputados á la Asamblea Nacional Constituyente, y, según los datos que se han recibido hasta ahora, quedará formada por personas de lo más conspicuo de los departamentos.

Desde antes de la elección, no había un solo reo político y la tranquilidad era completa. (f.) DIEGO M. CHAMORRO.

## Un diplomático excomulgado en El Salvador

Salvador da cuenta de un paseo de campo que llevó á cabo la juventud de aquella capital, paseando que estuvo á punto de fracasar porque alguien hizo la plancha de invitar al señor don Victoriano Argüello, que tiene la desgracia de ser Encargado de Negocios del Gobierno de Díaz ante el de esta República y de haber celebrado ufano y con los dientes á la descubierta, la intervención yanqui y los atropellos de ésta á la tierra de los

lagos. Hubo necesidad de contrainvitar al susodicho Encargado, duplicándole que no se acercase por todo aquello, á fin de evitar que los concurrentes se retirasen como lo tenían protestado, en caso de que el asistiese. Para consolarse, llegó al teatro, y allí le tocó quedarse solo en una banca, por que todo fue sentarse para que sus vecinos tocasen retirada más que de prisa, cual si de alguna sobaquina se tratara.

## Un costarricense asesinado en Chile El cadaver desaparece misteriosamente

Hace algunos años salió de esta capital con destino á la América del Sur el joven Rafael Enrique Zeledón, perteneciente á una estimable familia josefina. El joven Zeledón llegó á Chile y dispuso radicarse en Iquique, en donde permaneció hasta el día en que la fatalidad vino á arrancarle del mundo de los vivos. Su padre, el Lic. don José María Zeledón Jiménez, acaba de recibir carta de un amigo ayo en que le participa

que su hijo fué asesinado allá de manera misteriosa, pues ni las pesquisas de la policía han podido dar con el cadáver del infortunado joven Zeledón. Si para el hogar la muerte de uno de sus seres es siempre dolorosa, en este caso las sombras del misterio vienen á reagravar la pena que hoy se cierne sobre el Lic. Zeledón, á quien manifestamos por medio de estas palabras la sincera expresión de nuestra condolencia.

## TEATRO NACIONAL

Compañía Cómico-Dramática Española M. Díaz de Mendoza. Primera Actriz: Josefina Roca

8 UNICAS FUNCIONES

DE ABONO 8

Martes, Jueves, Sabado y Domingo.

REPERTORIO:

Mariana, La Dama de las Camelias, Amores y Amoríos, Puebla de las Mujeres, Mancha que Limpia, Militares y Paisanos, La Lusa de los Sueños, El Genio Alegre.

PRECIOS DEL ABONO:

Palcos con 8 entradas \$ 100  
Palcos con 6 entradas 80  
Palcos con 4 entradas 60

Butacas y lunetas con entradas 15

El abono queda abierto en la tienda de J. Mayoral y Cia.

Sabado 9 de Noviembre de 1912: Inauguración de la temporada.

PRIMERA FUNCION

DE ABONO

Se representará el drama en cuatro actos, que valió á su eminente autor don José Echegaray el Premio Nobel, de cuya obra hace una grandiosa creación la primera actriz Señora Roca, y cuyo título es:

MARIANA

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES POR FUNCION:

Palcos con 8 entradas \$ 20.00  
Palcos con 6 entradas 15.00  
Palcos con 4 entradas 10.00

Butacas y lunetas con entradas 2.50

Asientos á palco de galería 1.25

Galería 0.75

A las 8.30 p. m. en punto.

Domingo 10 de Noviembre: MATINEE á las 2 de la tarde.

San José, 10. de Noviembre de 1912.

Por la Empresa, 22

G. C. GIACOBAZZI.

## VELADA en el Anglo American College

El domingo en la noche tuvo lugar una animada velada literaria en el Anglo American College que dirige el Pbro. don Pedro Russell.

Asistieron más de cincuenta discípulos y varios estimables caballeros. Tomaron parte en la Velada los profesores Stahl, Osborne y Bonilla.

Punto culminante fué la conferencia improvisada por el competente economista don Juan Fernández Morúa sobre la historia, objeto é importancia de la ciencia de la Contabilidad. En resumen, la Velada fué un acto simpático y digno de aplausos.

Cronista que se retira...

Por su espontánea voluntad ha dejado de trabajar en este periódico el estimable joven don Francisco Soler, quien ha venido sirviendo como Cronista con suma actividad é irreprochable conducta. Sentimos la separación del compañero de labores.

## Elecciones supremas en Cuba, Nicaragua y Honduras

### Sorprendente unanimidad de votos



Dr. don Francisco Bertrand, electo Vice-presidente de la República de Honduras

El señor Encargado de Negocios de Cuba en esta República, nos ha proporcionado el siguiente cablegrama:

"Elecciones realizadas; orden admirable en toda la República; triunfó partido conjuncionista. (f) SANGUILY."

Como se sabe el partido conjuncionista esaba formado del partido conservador y de una pequeña fracción del partido liberal, acandillada por el General Asbert.

El candidato triunfante es el General Mario G. Menocal, resultando electo Vicepresidente el doctor Enrique José Varona. El candidato del partido liberal, doctor Zayas, como era de esperarse, salió derrotado en esta contienda eleccionaria. Esto en lo que á Cuba se refiere, pues por lo que hace á Nicaragua, ocurrió lo que indispensablemente habia de suceder, dada la inversión del orden natural de las cosas en el borrascoso tiempo que por allá se corre. Resultó electo Presidente, ya se adivina quien, don Adolfo Díaz, y Vicepresidente don Fernando Solórzano.

En Honduras fué favorecido con la lotería de la Vicepresidencia el doctor Francisco Bertrand, electo el último domingo de Octubre. Todos con una unanimidad abrumadora.

Esa visto que nada tienen que esperar de una nación poderosa los países débiles. Ahí está el ejemplo en lo que actualmente pasa en Cuba, Honduras y Nicaragua. Mientras el partido liberal va á la proscripción, el corcho flota sobre las aguas del pantano, gracias al favor que le dispensa la República del Norte, con el mayor desinterés y la más noble abnegación.

## CORTE PLENA

Licencias:

Se concedieron 20 días al juez del Crimen de Limón. Lo reemplazará don Juan José Trejos.

Al secretario del Juzgado Civil de Santo Domingo, 3 meses. Lo sustituirá don Joaquín González V.

Al escribiente de la Alcaldía Primera de Alajuela, don Jorge Ocampo, seis meses. Lo sustituirá don Miguel Angel Quesada.

Al portero escribiente del Juzgado del Crimen de Limón, un mes. Lo reemplazará don Humberto Guevara Santos.

Se acordó informar favorablemente en las solicitudes hechas por José María Maroto, Simplicio Salazar F. y José Badilla Segura.

Don Miguel Angel Obregón

continuará sustituyendo á don Francisco Aguilar E., escribiente del Juzgado Segundo de esta ciudad.

En lugar de don Juan J. Trejos prosecretario del Juzgado de la Instancia de Puntarenas, se nombró á don Amadeo Salazar F.

Admítase la renuncia presentada por don Julio Quesada S. del cargo de Alcalde de Golfo Dulce. Nómbrase para ese puesto á don Saturnino Cedeño.

Commutaciones e indultos: Salomón Contreras y Manuel Cabillo Ceballos, favorable. Belfort Delgado Cordero y Camilo Araya Jiménez, desfavorable. Leonidas Díaz Castro, desfavorable la conmutación y favorable la rebaja.

## Los Doctores Irias y Espinoza llegarán mañana

Según telegrama recibido por la estimable señora esposa del Dr. don Rodolfo Espinoza, este distinguido facultativo, en unión del doctor don Julián Irias y demás compañeros, llegarán mañana á Puntarenas, pues se embarcaron antier noche en Amapala. Vienen en vapor directo. Con ellos regresan á la patria los distinguidos jóvenes costarricenses Chamberlain, de cuya valerosa conducta nos han informado muchos actores de la tragedia nicaragüense.

## "CARBOLINA"

Reconocida no sólo como el mejor remedio contra las garrapatas y gusaneras, sino como el desinfectante doméstico por excelencia.

Preparada únicamente en la BOTICA FRANCESA. — San José.—Costa Rica. 109

TOME TABONUCO

TOME TABONUCO

EDITORIAL.

# El problema municipal

En el organismo municipal descansan y encuentran su más sólido apoyo los intereses de la comunidad política y social. La vida de los pueblos radica en el pleno funcionamiento de las Municipalidades, que, desde los tiempos más remotos, son las más genuinas representantes de la democracia.

Por esas razones elementales, que no pueden ser desconocidas para nadie, es un problema de trascendental importancia la elección atinada de las autoridades municipales. Precisa escoger con discreción y habilidad a los personeros de nuestros intereses comunales.

No basta, sin embargo, en determinar cualidades de orden privado para verificar la elección. Es menester fijarse en detalles de otro orden, en la armonía, sobre todo, de los elementos escogidos, para que sea conjunta y ordenada la acción que realicen en el ejercicio de los cargos que se les confien.

No puede negarse que los actuales miembros de la Municipalidad son personas de irrecusable conducta privada, con méritos bastantes para el desempeño de cualquier función social o política; pero es indudable, también, que circunstancias especiales, que no se tomaron en cuenta, han hecho que, elementos que hubieran podido ser útiles mejor amalgamados, no han podido realizar ningún beneficio práctico para el público de la capital.

Componentes de diversas tendencias, entre los miembros de la actual Municipalidad ha existido una profunda división, un antagonismo tan marcado, que su acción ha sido un cisma constante, un motivo de rivalidades y de disputas estériles que no han podido producir sino remoras y dificultades extremas para el progreso local.

La Municipalidad ha llegado hasta la inminente disolución

de su personal, no por graves disidencias en el estudio y discusión de problemas de importancia, sino por nimias cuestiones de detalle, por miserables susceptibilidades de amor propio, por favoritismos marcados en favor ó en contra de un empleado secundario. Y tal conducta no puede ser muy edificante, ni digna del primer cuerpo municipal de la República.

Se hace preciso, pues, con urgente necesidad, pensar y decidir con toda reflexión y detenimiento en la designación de los futuros municipales, procurando que formen un organismo armónico y homogéneo, de elementos aptos, entusiastas y activos, consagrados con tesón al cumplimiento del deber, para que no se repitan escenas como las que ha contemplado recientemente la capital, y para que San José pueda alcanzar la mayor suma de progreso a que la llaman su importancia y sus recursos.

## El alumbrado del Canal de Panamá

El proyecto para la iluminación del Canal de Panamá ha sido ya preparado y anotado.

Dicho proyecto comprende el uso de luces de alcance en las más largas tangentes, para que indiquen la dirección, y como a una milla de distancia, entre una orilla y otra, se colocarán luces laterales, pero que marquen los lados del Canal. En la parte Oeste de la bahía de Limón, habrá una luz y una señal, y se pondrán boyas que señalen el Canal hasta el dique seco de Mont Hope. Aquí se emplearán tres tipos de faros y su construcción será de cemento armado. En fin, el proyecto incluye la construcción de 34 faros de torre, 57 faros de gas, 50 boyas y otros 77 de balizas y 7 más de barriletes.

También se construirán discos de señales para marcar los espacios donde no hay luces y para fijar donde se hallan las boyas de gas.

El rumbo que deben tomar las embarcaciones lo marcarán las luces de alcance, excepto en las entradas del Canal, las que se colocarán de modo que todos los barcos sigan su camino a 125 pies del centro del Canal, de modo que los barcos que hayan de pasar al mismo tiempo, quedarán entre sí una distancia de 150 metros.

Para la colocación de las boyas de gas, así como para proporcionar una vista libre y poder distinguir los discos de alcance y las señales, tendrán que desmontarse unos diez mil acres de tierra. Este trabajo fué empezado el 20 de abril de 1911, y al terminar el año habían desmontados dos mil seiscientos cincuenta y cinco acres, cortados ciento cuarenta y ocho pies de trocha y quitados diez y seis mil pies lineales de perfil.

## LA ULTIMA FORMULA MATRIMONIAL

La semana pasada se presentó al Juez Robert W. Mc. Dowell en Pasadena, California, una pareja dando los nombres de Carleton W. Washburns, de Pasadena, Eloisa Chandler, de Filadelfia, y presentando una licencia matrimonial en debida forma, para que los casase. Pero al mostrarle otro documento más, y leerlo él, les dijo no entraba por contratos de esa naturaleza y que, por lo tanto, que fuesen por otro funcionario, que él no los casaba. Hasta las manifestaciones para hacer matrimonios de esa categoría, era preferible darlos por celebrados y prescindir de ceremoniales. Entonces telefonaron al cercano pueblo de Alhambra y llamaron a otro juez, Mr. W. N. Northrup, quien acudió al llamamiento y ofició sin oponer dificultades. El novio dijo tener 23 y la novia 21.

Este matrimonio soliviantó una tempestad de comentarios por todo el país, comentarios desfavorables con escasas excepciones. Y la causa de esta tormenta es el contrato que el Juez Mc Dowell no quiso aprobar. Ese contrato dice en sustancia: "Por este contrato nupcial (ante) convenimos en sufragar por igual los gastos de la casa: en vivir bajo un pie de absoluta igualdad social; en deshacer este matrimonio tan pronto como deje de satisfacer a ambas partes contrayentes; en no ser vir de obstáculo una parte a la felicidad de la otra, y en que si este matrimonio resulta estéril en prole, cada una de las partes contrayentes; en no ser por esos mundos de Dios a ver si, cambiando de sazón, la esterilidad se transforma en fecundidad."

La última cláusula del contrato es la que saca de quicio a los comentaristas adversos, que son generalmente, mujeres del género intelectual y clérigos de varias sectas; y lo que más digno hallan de reprobación es lo que estiman (y tal vez no se equivoquen) una invitación flagrante a la más descarada promiscuidad. Semejante estado social, dicen, ni es matrimonio, ni soltería, ni viudez.

### FIESTA EN LA IGLESIA DE LA DOLOROSA.

El domingo en la iglesia de la Dolorosa hubo un desfile general de niños que recibieron la primera comunión, concurriendo al acto unos 300, poca más ó menos.

En el interior del templo se les sirvió café y se les obsequió con medallas y estampas.

A la hora que todos se dirigían para sus casas la jovencita Josefita Menje, vecina de San Antonio de Desamparados, cayó con un síncope, y se hizo necesario trasladarla al hospital en la ambulancia.

# NOTAS VARIAS

—Han llegado de Puntarenas los materiales necesarios para la feria de Escasú.

—Va a instalarse otra cañería en el distrito de San José de A-lajuela.

—El 30 del presente mes vence el plazo de licitación abierta para la construcción del Cuartel y Cárcel de Cartago.

Debido a la fuerte lluvia del domingo, hubo poca concurrencia. No puede decirse que el cir-

co es lo mejor que haya llegado al país, pero es muy aceptable. PIRRIMPLUN es un contraccionista y saltador de primera. Los caballos acróbatas son muy educados; y el que presentó ante-noche la señorita Oliva es digno de verse, pues contestó con gestos satisfactoriamente cuantas preguntas se le hicieron.

Para terminar, un consejo al señor Gerente: que rebaje los precios.

## Elena Clara Scagliette

Ayer fué consagrada "en las vivas fuentes del bautismo", Elena Clara, la primogénita de nuestros estimables amigos don Félix y doña Clara Scaglietti. Algunos amigos de confianza estuvieron a solemnizar el bau-

tismo de la pequeña, a la que deseamos toda la ventura que merecen sus estimables padres. Padrinos de la nueva cristiana fueron don Eneas Scaglietti y la señorita María Luisa Peralta.

## EL BANCO DE COSTA RICA vuelve a hacerse cargo de los tiquetes del Matadero

El Banco de Costa Rica, aprobó hoy, en la tarde un contrato elaborado por el señor Gobernador, y mediante el cual dicho Banco vuelve a hacerse cargo del expendio de tiquetes del Matadero, bajo el control de un empleado municipal, que se encargará especialmente de ello.

Una nueva emisión de billetes, que ya debe estar hecha, servirá para las operaciones de Caja.

El Banco remitirá a la Ins-

pección Municipal, nota de las operaciones, y ya visadas, será devuelta al mismo Banco.

Cada año, con asistencia de un empleado del Municipio, se incinerarán los billetes inútiles, y se levantará acta de esa incineración, en el propio Banco.

Este nuevo contrato tiene por objeto llenar ciertas deficiencias en el sistema, a las cuales se debieron ciertas irregularidades que se notaron en el mes próximo pasado, y de las cuales se ocupó la Prensa.

## El protectorado descubierto en Panamá

"La Tribuna", de Bogotá, correspondiente al 7 de octubre anterior, publica el siguiente cable enviado de Panamá con fecha 5 del mismo.

"Se asegura que en un pla-

zo no muy lejano los Estados Unidos proclamarán francamente protectorado suyo a este país."

¿Qué habrá de cierto en esta noticia sensacional?

## SESION municipal de mañana

Maña se espera que tenga lugar una borrascosa sesión municipal.

Según hemos oído decir, el Regidor Soto Quiros pedirá la nulidad de las dos sesiones retroproximas, es decir, aquellas en que se trató de la Agencia de Policía de Higiene y Construcciones.

El mismo señor Soto, decía, que acusará al municpe don Blas Prieto por prevaricato.

### EL TEMPORAL EN LA LINEA FERROVIARIA.

El temporal que viene sintiendo desde hace algunos días en toda la República ha causado otros daños en la línea a Limón, además de los que damos cuenta en otra sección de la presente edición.

En la línea férrea ocurrieron algunos derrumbes de tierra y en Moín un lavado, impidiendo que el tren de pasajeros que de la estación de esta ciudad parte a las 9 y 10 de la mañana no haya llegado ayer a su destino, Limón.

De la estación de Peralta tuvo que regresar a San José, entrando a la estación a las 9 de la noche, ó sea con cuatro y media horas de retraso.

## TEATRO VARIADADES

MARTES DE MODA Debut de la GRAN TROUPE DE ACROBATAS.

LA NIÑA SERPIENTE gran volteadora y contorsionista de siete años. Brillantes ejercicios en toda clase de aparatos, por los miembros de la compañía. Juegos malabares y de salón. Estreno de magníficas películas.

PATHE JOURNAL No. 108 PARIS.—El "Garden party" organizado por el Circulo de los ejércitos de mar y tierra, a beneficio de los heridos de Marruecos, se verificó en el Pró Catalán.

MARSELLA. — Imponentes funerales hechos a las víctimas de la explosión del "Jules Michelet."

TIRLEMONT, (Bélgica). — Choque de dos trenes a la salida de la estación. Muchos coches de pasajeros quedaron destruidos.

PARIS.—El profesor Labbé y la señora Poincaré asisten a la inauguración del hospital María Lannelongue.

VILLACOUELAY.—El aviador de Briey, que salió del aeródromo con dirección a Belfort, sufrió una caída de una altura de 200 metros.

PARIS.—Banquete dado por los admiradores del actor Mounet Sully con motivo del 40o.

aniversario de su debut en la Comedia Francesa.

PARIS.—El gran premio ciclista fué ganado por Hourlier.

PARIS.—Octava prueba para atravesar París a nado, a la cual concurren hombres y mujeres. Ganó el inglés Billington.

Mañana, última exhibición en una sola tanda y a PRECIOS ECONOMICOS, de la grandiosa vista EL SITIO DE CALAIS.

Próximo debut del gran cuadro lírico LOS MOSQUETEROS.

# Jacinto Brenes

Anteayer falleció y fué sepultado en esta capital el señor don Jacinto Brenes, honrado trabajador que rindió la jornada en plena vida. Descanse en paz el laborioso ciudadano.

## ANUNCIENSE EN "LA REPUBLICA"

## ELDERS & FYFFES LIMITED LINEA DIRECTA DE VAPORES

ENTRE PUERTO LIMON, (Costa Rica) y BRISTOL (Inglaterra) Los vapores de esta línea hacen la travesía de Puerto Limón a Bristol en 17 días. Pasaje de primera a Bristol ida y vuelta... Para familias que tomen 4 pasajes enteros, se les concede una rebaja del 10 por ciento. Todo itinerario está sujeto a cambios sin previo aviso. Los pasajeros deben proveerse de un pasaporte de la autoridad respectiva del Gobierno de Costa Rica. Para informes, dirigirse a las oficinas de la United Fruit Company en San José a su Limón a los subagentes de San José, San Juan—Febrero 1912. W. E. MULLINS, Administrador General.

## NORTH GERMAN LLOYD S. S. CO. - LINEA DE VAPORES - ENTRE NEW YORK, INGLATERRA, FRANCIA Y PUERTOS DEL MEDITERRANEO

La combinación ideal para los pasajeros que salen de Limón con rumbo a New York, pudiendo tomar en aquel puerto uno de los elegantes y cómodos vapores de esta línea para hacer un viaje a Europa. Para itinerarios y precios así como para la reserva de pasajes, GUILLERMO NIEHAUS C. W. WAHLE. SUB-AGENTE EN LIMON KRUTINA S.E. DEL PARQUE CENTRAL

## CAJAS REGISTRADORAS "NATIONAL"

Vendemos estas famosas Cajas Registradoras al contado ó en condiciones de pago e mensualidades muy cómodas. Tenemos siempre una existencia de modelos modernos. Pidanos catálogos y condiciones.

BLISS & ERB Agentes Generales en Costa Rica y Panamá. Apartado 763. 159 Teléfono 224.

## ROYAL MAIL STEAM PACKET COMPANY AVISO A LOS PASAJEROS PARA EUROPA

Deseando fomentar el tráfico de pasajeros de Limón a Europa, la Compañía Mala Real ha acordado hacer una rebaja especial de £5—sobre el minimum de £30—que se cobra por tiquetes de primera de Colón a Southampton y Cherburgo, a todos los viajeros que tomen pasajes en las Agencias de San José y Limón, quedando entendido que el valor del pasaje desde Limón hasta Colón será por cuenta del pasajero.

Los vapores trasatlánticos de la Mala Real salen de Colón para Europa, Martes a las 10 a. m. los días 22 de Octubre y 5 de Noviembre, y cada quince días después.

Los pasajeros por consiguiente deben tomar el vapor de la Compañía Hamburguesa Americana, Servicio Atlas, que sale de Limón, para Colón los Domingos en la tarde y como concesión especial se les permitirá ir a bordo del vapor de la Mala Real desde su llegada sin cobro extra.

Para más informes, en Limón FELIPE J. ALVARADO y Cía. Sub-Agentes en San José LYON HERMANOS y Cía. Agentes Generales. 594 15 de Octubre de 1912.

## LINEA HAMBURGUESA AMERICANA SERVICIO ATLAS

ITINERARIO PARA SEPTIEMBRE Y OCTUBRE  
Primo Joachim . . . . . 8 Septiembre  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Joachim . . . . . 8  
Primo Albert Friedrich . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Sigismund . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Joachim . . . . . 3  
Primo Albert Friedrich . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Sigismund . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Joachim . . . . . 28  
Primo Albert Friedrich . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Sigismund . . . . . 13  
Primo August Wilhelm . . . . . 18  
Primo Joachim . . . . . 23  
Primo Albert Friedrich . . . . . 28  
Primo August Wilhelm . . . . . 3  
Primo Sigismund . . . . . 8  
Primo August Wilhelm . . . . . 13  
Primo Joachim . . . . . 18  
Primo Albert Friedrich . . . . . 23  
Primo August Wilhelm . . . . . 28  
Primo Sigismund . . . . . 3  
Primo August Wilhelm . . . . . 8  
Primo Joachim . . . . . 13  
Primo Albert Friedrich . . . . . 18  
Primo August Wilhelm . . . . . 23  
Primo Sigismund

# La guerra de los Balkanes

Los horrores de la guerra.— Los serbios obtienen una gran victoria sobre los turcos. Detalles de la batalla.— Convoyes conduciendo heridos.— El sitio de Scutari.— Matanza de judíos.— Movilización de escuadras.— La intervención europea para poner fin a la guerra.— Los Estados aliados no admitirán la intervención de las potencias en las negociaciones de paz.

**BULGARIA**  
SOFIA, 2.—Dice el periódico "Mir" que cerca de Croacia los turcos fusilaron 200 soldados búlgaros que habían hecho prisioneros, pegándole después fuego al cuartel donde habían depositado los cadáveres.

Los habitantes del valle de Llanura fueron pasados a cuchillo, sin distinción de sexo ni edades, por bandas de fanáticos turcos.

Han llegado hoy a esta capital tres carros conduciendo heridos, procedentes del centro de nuestro ejército.

La ferocidad de la incha la demuestran las heridas; casi todas son producidas con bayoneta ó cuchillo. No todos los turcos están armados con fusiles modernos; muchos usan remington sistema 1874.

Comunican de Skoplia que al conocerse allí la derrota sufrida por los turcos, el jueves último, los cónsules de Francia, Rusia, Gran Bretaña y Austria visitaron al gobernador para discutir la situación, declarando éste que tenía órdenes de su gobierno de defender la plaza hasta el último límite. Ante esta declaración protestaron los cónsules.

Pocos momentos después entraron los serbios en la población, causando gran pánico entre los que la defendían. El acto fué indescriptible. Unos arrojaban las armas, otros se rasgaban los uniformes; los más, dando feroces gritos, se abrieron paso a sangre y fuego, huyendo hacia las montañas del Sur. Una parte de los derrotados asaltó las locomotoras, obligando a los maquinistas a partir. La mayoría de los oficiales se quitó el uniforme, vistiendo traje de paisano, aprovechándose del gran pánico que reinaba en la ciudad, los albaneses y cristianos saquearon los establecimientos.

En vista de la gravedad de la situación, los cónsules suplicaron al general serbio restableciera el orden. El general ordenó que se trasladaran, vendados, al campamento siendo recibidos por el príncipe de la Corona.

En la conferencia fué acordada la rendición de la plaza; pero el gobernador continuaba negándose, diciendo que estaba obligado a defenderla con los batallones q' le quedaban. Al evaporarse el último soldado de los tres cuerpos de ejército turco que entraron en combate, el gobernador abandonó la plaza, huyendo con rumbo a Tottovo. Al atravesar el puente un soldado albanés le hizo un disparo de fusil, hiriendo al secretario que le acompañaba. En vista de esto el gobernador regresó a la ciudad, refugiándose en el consulado ruso.

A la entrada, el ejército victorioso fué aclamado por la población, arrojándole flores desde las ventanas.

De los tres cuerpos de ejército turco sólo dos batallones lograron salir llevándose 10 cañones. En la plaza quedaron abandonados 18 cañones. En esta gran batalla quedó demostrada la superioridad de la artillería francesa, de que está dotado el ejército serbio, sobre la albanesa que emplean los turcos.

La tremenda derrota de los turcos obedeció a la metralla serbia que volvió loco al enemigo.

Comunican de Vranje que ayer llegó a Usko el general Pout con su Estado Mayor. Esta ciudad lleva hoy su antiguo nombre serbio.

**SERBIA**  
BELGRADO, 2.—A la ciudad

de Velos llegó hoy un convoy conduciendo 500 heridos, procedentes del ejército serbio.

Según noticias de Cetinje (Montenegro) el sitio de Scutari se mantiene aún.

En las inmediaciones de Mustafá Pachá han ocupado los búlgaros posiciones muy importantes. La campaña les es propicia.

**TURQUIA**

CONSTANTINOPLA, 2.— Esta mañana llegó el cañonero alemán Loreley trayendo a bordo al ex-sultán Abdul Hamid, preso en Salónica desde que fué derrocado del trono por los jóvenes turcos. Ha sido recluido en el harem mientras se le traslada al palacio de la bahía de Beyler, lado asiático del Bósforo.

SALONICA, 2.— La mayor parte de los que perecieron en la gran matanza llevada a cabo ayer por los turcos, eran judíos.

Ha llegado a este puerto la escuadra francesa. Esperase de un momento a otro la escuadra británica del Mediterráneo, en unión de las flotillas de torpederos números 5, 6 y 7 que han zarpado de Gibraltar. Las demás potencias europeas han dado orden de zarpe a sus respectivas flotas.

Esto hace presumir una intervención conjunta para poner fin a la guerra.

**GRECIA**  
ATENAS, 2.— Los habitantes de la población de Nicanata, al nordeste de Veraya, que habían sido expulsados por los turcos, regresaron a sus hogares después de haber sido tomada por los griegos y por invitación del príncipe de la Corona, comandante en jefe del ejército. Como demostración de agradecimiento ofrecieron suministrar 25,000 raciones diarias al ejército.

**ISLA DE MALTA**  
MALTA, 2.— Los cruceros británicos Barham, Neymouth y Medea han recibido orden de zarpar inmediatamente con rumbo a Salónica.

**ALEMANIA**  
FRANKFORT, 2.— Según despachos del correspondal de la "La Gaceta de Colonia" en Constantinopla, el Gobierno turco pidió armisticio a los aliados de los Balkanes.

WASHINGTON, 2.— El departamento de Marina ordenó al cañonero Escorpión, que se halla en el mar Egeo, la salida para el Mediterráneo a proteger los intereses norteamericanos.

NEW YORK, 2.— Despachos cablegráficos anuncian la capitulación de la plaza de Adrianópolis al ejército aliado.

La noticia no ha sido confirmada.

**ITALIA**  
NAPOLIS.— Esta mañana ancló en el puerto el vapor Venecia conduciendo 1500 voluntarios griegos que han salido de New York con el objeto de unirse al ejército de su país.

En el muelle fueron saludados por una gran muchedumbre, gritando: ¡Viva Grecia! ¡Viva la libertad helena!

**GRAN BRETAÑA**  
LONDRES, 2.— Ayer permaneció sir Eduardo Grey en su despacho hasta muy entrada la noche, conferenciando con los representantes de la triple alianza y de la triple alianza.

Los ministros de Bulgaria y Servia no le han visitado.

El embajador de Francia salió para París a consultar con su Gobierno.

La gran actividad que se nota en el Foreign Office demuestra que cada hora celebran nuevas conferencias los diplomáticos, discutiendo materias muy graves para las potencias.

**FRANCIA**  
PARIS, 2.— Informes recibidos

dos de las capitales europeas acusan que el plan de M. Poincaré para la intervención en la guerra de los Balkanes, ha sido aprobado por las cancillerías.

Sin embargo, la prensa montenegrina, serbia y búlgara pide que Turquía pacte directamente con los Estados aliados, sin admitir intervención extraña.

**VINOLIA**  
JABONES Y ARTICULOS DE TOCADOR

SI POR FUERZA ME HABIEIS DE LAVAR, HACERLO CON VINOLIA

## Gran Novedad

Artículos de Moda para Señoras y Caballeros.

Los artículos americanos para uso de señoras y caballeros son fabricados para que respondan todos los requisitos de buen gusto y calidad.

Montgomery Ward & Cia., de Chicago, E. U. A. vende probablemente el mayor y más completo surtido de prendas de vestir para señoras y caballeros en América. Su existencia incluye ropa interior, camisas, corbatas, corbates, trajes de deporte, etc.

El referido Catálogo contiene ilustraciones de muchos otros artículos que tenemos a la venta. Nos será muy grato enviar una copia de nuestro Catálogo, libre de costo, y garantizamos que solo lo que se nos compra satisface debidamente; de no ser así estamos dispuestos a que se devuelva los artículos y devolver el importe de la compra. Nuestra forma está considerada como una de las más importantes en América. Tienen 40 años de existencia, suficiente garantía para no variar en su sistema de ventas comerciales con ustedes.

**MONTGOMERY WARD & CIA.**  
Chicago, E. U. A.

**Nervosidad**  
cura el sedativo y analéptico ideal

**Bornyval**

Dosis: 2 ó 3 veces diarias de 1 ó 3 perlas

Envase original: Franquitos con 25 perlas de gelatina

De venta en todas las farmacias y droguerías

Publisher: J. D. Riedel A.-G., Berlín

**CARBON-FRAUDIN**  
ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO y del INTESTINO  
DISPEPSIA, GASTRALGIA, FLATULENCIAS, DIGESTIONES DOLOROSAS, DIARREAS, REBELDES

## LA VELOCE

Navigazione Italiana a Vapore

Línea de Génova a Puerto Limón

EL VAPOR

CITTA DI TORINO

Capitán Foggi

Salpida de Limón, el día de Noviembre

PARA GENOVA

Torpederos en Cartagena, Orizaba, Puerto Cabezas, La Guayra, Santa Cruz de Tenerife y Sagunto.

Los vapores de esta Compañía tienen triple casco y 400 toneladas de carbón a bordo. Para informes dirigirse a:

Jacobo A. Robles, San Agustín, San José, Oficina E. A. Robles, MADURO & SONS, Agentes Limón.

# INFORMACION DEL EXTERIOR

## ESPAÑA

**AMNISTIA A LOS PRESOS POLITICOS. — EMIGRACION A AMERICA. — ENTIERRO DE UN ARZOBISPO.**  
MADRID, 2.— El presidente del Consejo de ministros, señor Canalejas, acogió con marcada simpatía la petición de la con-junción republicana para que sean indultados los reos políticos y los detenidos a consecuencia de la última huelga ferroviaria. Ha prometido que tan pronto esté consolidado el orden interior dará un decreto concediendo amplia amnistía.

Llamado por don Jaime de Borbón, pretendiente al trono de España, salió para París el Jefe de los carlistas señor Llorens, para que le entere de las discrepancias existentes en el partido. Don Jaime saldrá para los Balkanes a estudiar la guerra.

Falleció hoy en esta capital el Dr. Valencia, fundador del asilo de la infancia "La Gota de Leche".

Cerca de Tájama chocaron dos trenes, destruyéndose las locomotoras y seis carros de mercancías. Uno de los maquinistas sufrió heridas de gravedad.

CADIZ, 2.— De la parte de Castilla están llegando numerosas familias que emigran a la Argentina. En las calles el espectáculo es imponente, viéndose cuadros desoladores.

CORUÑA, 2.— En el vapor inglés Rontay embarcaron doscientos emigrantes. Se han agotado los billetes de pasaje para el mes de diciembre.

BARCELONA, 2.— Las conferencias que se celebran en la "Casa de América" están muy concurridas; especialmente por los cónsules americanos.

En una conferencia que celebró don Eliseo Giberga, eminente político cubano, con el senador don Federico Rahola sobre la disminución de la emigración en general, dijo que los emigrantes son como las golondrinas que regresan a sus nidos.

NEW YORK, 2.— En el match de foot ball celebrado ayer entre los teams Haward y Princeton, ganó el primero.

HAMPTON ROADS, 2.— A bordo del acorazado Vermont, hizo explosión la caldera número 8, hiriendo a seis individuos.

UTICA, 2.— Cumpliendo los deseos del difunto, los funerales de Mr. Sherman, celebráronse sin ostentación. Asistió Mr. Taft.

**ESTADOS UNIDOS**  
EXPLOSION EN UN ACORAZADO. — LOS FUNERALES DE SHERMANN.

**CANADA**  
VAPOR HUNDIDO

STOKOLMO, 2.— El premio Nobel de literatura será concedido al conocido literato francés Anatole France.

**SUECIA**  
EL PREMIO NOBEL

**ESTADOS UNIDOS**  
EXPLOSION EN UN ACORAZADO. — LOS FUNERALES DE SHERMANN.

**CANADA**  
VAPOR HUNDIDO

STOKOLMO, 2.— El premio Nobel de literatura será concedido al conocido literato francés Anatole France.

**SUECIA**  
EL PREMIO NOBEL

**ESTADOS UNIDOS**  
EXPLOSION EN UN ACORAZADO. — LOS FUNERALES DE SHERMANN.

**CANADA**  
VAPOR HUNDIDO

STOKOLMO, 2.— El premio Nobel de literatura será concedido al conocido literato francés Anatole France.

**SUECIA**  
EL PREMIO NOBEL

**ESTADOS UNIDOS**  
EXPLOSION EN UN ACORAZADO. — LOS FUNERALES DE SHERMANN.

**CANADA**  
VAPOR HUNDIDO

STOKOLMO, 2.— El premio Nobel de literatura será concedido al conocido literato francés Anatole France.

**SUECIA**  
EL PREMIO NOBEL

**ESTADOS UNIDOS**  
EXPLOSION EN UN ACORAZADO. — LOS FUNERALES DE SHERMANN.

**CANADA**  
VAPOR HUNDIDO

STOKOLMO, 2.— El premio Nobel de literatura será concedido al conocido literato francés Anatole France.

**SUECIA**  
EL PREMIO NOBEL

# FIESTAS CIVICAS

## REMATE DE LOCALIDADES PARA TABLADO

El domingo 3 de noviembre a las 12 m. en la plazoleta del Edificio Metálico se rematará al mejor postor los lotes para tablados en la plaza de la Fábrica para las próximas fiestas cívicas. Se rematará también el derecho para colocar asientos en la Avenida de las Damas.

Es condición precisa que el precio debe ser al contado y que no pueden principarse las construcciones antes del día que la Comisión designe al efecto.

GUILLERMO TINOCO, Secretario.  
San José, Octubre 25 de 1912. 604.

# INVITACION

En nombre de la Municipalidad del Cantón Central de esta Provincia, y autorizado por ella, me permito invitar a todos los pueblos de la República para que con su presencia den mayor lucidez a las Fiestas Cívicas que tendrán lugar en esta ciudad los días 7, 8 y 9 de Noviembre próximo entrante, por transferencia y en conmemoración del Descubrimiento de América. Gobernación de la Provincia de Limón—25 de Octubre de 1912

GERARDO LARA, Gobernador, 603

# LA NACIONAL

GRAN FABRICA DE TABACOS Y CIGARRILLOS

FUNDADA EN 1900.

PREMIADA EN LA EXPOSICION UNIVERSAL DE SAN LUIS EN 1904

Los fumadores de cigarrillos han fumado los que elabora esta fábrica? Pruébenlos y verán la economía que tienen durante un mes. PRODUCCION DIARIA: 60.000.

Fume también los NACIONALES y BREVES tabacos corrientes de justa fama en el país.

Dese un pasicito el buen fumador por esta fábrica y le daremos de prueba un tabaco LONDRES y una CONCHA y verá también que la diferencia entre éstos y los extranjeros no es mucha, y la diferencia de precio bastante. No hay que dejarse engañar con las falsificaciones, pues no es justo que vendan al cliente un tabaco DE MERCADO sin cultivo ni beneficio haciéndole pagar por él lo mismo que por un Nacional LEGITIMO.

ELOY GONZALEZ FRIAS.

# UNITED FRUIT COMPANY—SERVICIO DE VAPORES

## SALIDAS DE LOS VAPORES DE PUERTO LIMON

PARA NEW YORK, vía Colon y Jamaica, todos los lunes, a las 5 p. m.

Los vapores de esta Compañía tienen triple casco y 400 toneladas de carbón a bordo. Para informes dirigirse a:

W. E. MULLINS, Administrador General, San José, Mayo 25, 1912. 29 AIL.

111

# FERRETERIA

Guillermo R. Lahmann

Sucesor de J. Fed. Lahmann

Completo surtido de herramientas para artes y oficios. Vidrios de todos tamaños y colores, masilla, cemento, aceite lubricante de la famosa marca "West India Oil Co."

Pinturas blancas, de colores; gran surtido en aceites minerales. Planchas de hierro para construcciones a menos del costo. Excusados de agua de varias clases—Artículos niquelados para lavatorio.

# Linea de Vapores de la Elders & Fyffes Ltd

Viaje de un nuevo vapor

El magnifico vapor nuevo "CHAGRES" de 5.500 toneladas, equipado con inalámbrico, zarpará de Limón para Bristol, Inglaterra, en la mañana del día 12 de Noviembre, con escala en Kingston, Jamaica. Lleva Doctor y Camarera. La travesía se hace en 16 días, con todas las conveniencias posibles.

Pasaje a Bristol . . . £ 20 esterlinas  
" Jamaica . . . " 6

Para más informes dirigirse a la United Fruit Company ó a los Sub-Agentes, señores Sasso & Pirie, en San José.

W. E. MULLINS, Administrador.

# AVISO.—FLETE DE CAFE A EUROPA

Ponemos en conocimiento de los exportadores que el precio del flete, desde el primero de noviembre próximo, será el siguiente:

45 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en ORO.  
60 chelines por tonelada de 1000 kilos de café en PERGAMINO.

San José, octubre 28 de 1912.

# LINEA HAMBURGUESA AMERICANA—UNITED FRUIT COMPANY.—CIA TRASATLANTICA FRANCESA. ELDERS & FYPFES, LTD.

28—1 m.

# Transito Ampié Sastre

Tiene su taller 100 varas al Norte de la Imprenta Nacional, e la casa número 212. Exija los últimos estilos de la moda Europea ó Americana, y quedará satisfecho.

21

**TÓNICO - RECONSTITUYENTE FEBRÍFUGO**

# QUINA-LAROCHE

ELIXIR VINOSO EXTRAUTO COMPLETO de las 3 QUINAS

**EL MISMO FERRUGINOSO: EL MISMO FOSFATADO:**

SETE MEDALLAS DE ORO

Anemia, Clorosis, Convalecencias, etc.

París, 23, Rue des Saussaies

Linfatismo, Escrófula, Infartos de los Ganglios, etc.

# NESTLÉ'S

## CONDENSED SWISS MILK



LECHE CONDENSADA NESTLÉ DE LOS ALPES Y LA SUIZA LA MAS PERFECTA LA MAS RICA EN CREMA - EL - ALIMENTO IDEAL PARA LA MUJER, EL HOMBRE Y EL NIÑO -

GRAND PRIX EXPOSITION INTERNATIONALE DE HYGIENE

# Kaloderma Jabón

Crema de glicerina y miel y Polvos de Arroz. Insuperables para conservar la tersura de la piel.

F. WOLFF & SOHN KARLSRUHE BADEN

De venta en todos los establecimientos importadores del ramo

Supresión de las inyecciones. Tratamiento el mas facil y el mas discreto.

# SANTAL MIDY

Exigir la firma: *Midy* sobre el rótulo.

**CURACION RAPIDA y RADICAL de los flujos antiguos ó recientes**

Cada caja lleva el nombre MIDY. Desconfiar de las Falsificaciones. Cada caja lleva el nombre MIDY.

PARIS, 8, Rue Vivienne y en todas las Farmacias.

CAPSULAS DE QUININA PELLETIER

Las Cápsulas de Quinina de Pelletier son soberanas contra las Fiebres, las Jaquecas, las Neuralgias, la Influenza, los Resfriados y la Gripe.

AGUA de KANANGA DEL JAPON El agua mejor para el tocador

V. RIGAUD 8, rue Vivienne, 8 PARIS

Desconfiar de las imitaciones.

# CEREVISINA

(Levadura seca de cerveza)

La CEREVISINA da maravillosos resultados en el tratamiento de los furúnculos. En los enfermos que padecen de psoriasis, herpes ó eczema, produce el mejor éxito mejorando rápidamente su estado general, así como en el afeitado, la urticaria, etc.

PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias

¡Use los TIRANTES SHIRLEY PRESIDENT!

Se acomodan en un instante á cualquier movimiento del cuerpo, son ligeros, frescos, fuertes y duraderos. Evitan la menor presión en los hombros ó impiden tirantes en los pantalones. Son Extremadamente Cómodos Garantizados en Absoluta

Para personas conseradas en el vestir, para hombres dedicados á una vida activa, para CUALQUIERA que desee comodidad, buen aspecto, economía y durabilidad, los TIRANTES SHIRLEY PRESIDENT son indispensables.

5.000.000 pares vendidos en 1911.

Indicar en el nombre SHIRLEY PRESIDENT, grabado en los botones. Es garantía de legitimidad en el artículo. Fabricados y garantizados por The C. A. Edgerton Mfg. Co., SHIRLEY, MASS., U. S. A.

CORDIAL DE CEREBRINA COMPUESTO DEL DR. ULRICH (Químico), NEW YORK.

6 "Neuro-Strenghtina"

PARA CURAR UN RESFRIADO EN UN DIA

tode el mundo toma el LAXATIVO BROMO-QUININA (Pastillas.) Los boticarios devolverán el dinero si deja de curar. La firma de E. W. GROVE se halla en cada cajita.

PARIS MEDICINE CO., St. Louis, E. U. de A.

BORICINA MEISSONNIER

REMEDIO BORICANO

Empaquetado con especial cuidado en los Boticarios de París.

DESPUES DE UNA ENFERMEDAD SE NECESITA Abundancia de alimento nutritivo para restaurar las fuerzas y para edificar el cuerpo emaciado. Entonces se puede comer poco alimento ordinario y se retarda el restablecimiento á menos que se tome la Solución (Emulsión) 'KEPLER'. Este delicioso alimento tónico digerible enriquece la sangre, dá fuerzas, energía y vitalidad. Forma grasa, carnes y músculos. Obra rápidamente.

SOLUCIÓN (EMULSIÓN) 'KEPLER'

En Francia, en Nueva York, en Madrid, en Sydney, en Cádiz del Cabo de Buena Vista, en Hong Kong, en Shanghai, en Canton, en Yokohama.

BURROUGHS WELLCOME & CO., Ltd., Londres.

COGNAC Bisquit de BISQUIT DUBOUCHE & C<sup>o</sup> COGNAC

Unicos Concessionarios FRIEDRICH & C<sup>o</sup> BORDEAUX

La Belleza

Es, en gran parte, un asunto del debido cuidado y atención. Si se desea tener el cutis limpio, bello y suave, y los cabellos hermosos y profusos, se deberá mantener todos los poros del cutis y del cuero cabelludo completamente limpios, saludables y abiertos con el puro y legítimo.

Jabón Boratado de MENNEN

Después del baño y después de vestirse se deberá usar los paños de Talcó Boratado de Mennen, que absorberán rápidamente toda humedad, sudor y secreciones venenosas y mantendrán los poros limpios para que no irriten el cutis mientras que sus propiedades refrescantes calmarán las irritaciones.

Gerhard Mennen Chemical Co., Newark, N. J., E. U. de A.

SUFRIMIENTOS INNECESARIOS

La historia de la humanidad es un tejido de padecimientos que la ignorancia y la inexperiencia pudieron hacer inevitables; mas una vez investigados y analizados sus orígenes, causas, síntomas y efectos, y hallado el medio de curarlos y hasta el de prevenirlos, ya no quedan excusas de inexperiencia ni de ignorancia que alegar ó invocar á las víctimas. Y esto es más aplicable, si se quiere, á la mujer que al hombre, siendo sus dolencias más numerosas, variadas y conocidas que las del sexo llamado fuerte y requiriendo, por lo tanto, mayor suma de cuidados y atenciones sin presentar mayores obstáculos en su curación. Pues bien: para estas dolencias característicamente femeninas que toda mujer conoce, pues ninguna está libre de experimentarlas, es para lo que se indican y ofrecen las

GRANTILLAS DEL DR. GRANT

LA CONFIANZA

¡Yo un sabio, es una planta de lento desarrollo. La gente tiene fe en las cosas que ve, y hablando en sentido general tiene razón. Lo que á veces se llama fe ciega no es fe de ninguna manera, pues debe haber una razón y hechos para tener en qué fundarse. Por ejemplo, en lo que respecta á una medicina ó remedio, la gente pregunta: "¿Ha curado á otros?" Se han aliviado con ella algunos casos semejantes al mio? ¿Vá en armonía con los descubrimientos de la ciencia moderna y están sus antecedentes al abrigo de toda sospecha? En tal caso, es digno de confianza, y si alguna vez me encuentro atacado de alguno de los males para los cuales se recomienda, ocurriré á él en la plena confianza de que me podrá aliviar." Estos son los fundamentos que han dado á la PREPARACION de WAMPOLE su alta reputación entre los médicos así como entre todos los pueblos civilizados. Este eficaz remedio es tan sabroso como la miel y contiene todas las principales nutritivos y curativos del Aceite de Bacalao Puro, que extraemos de los bigados frescos del bacalao, combinados con Hipofosfitos, Malta y Cerezo Silvestre. Con toda prontitud elimina los ácidos venenosos que engendran la enfermedad y las demás materias tóxicas que se encuentran en el organismo; desarrolla un fuerte apetito y buena digestión, y es infalible en la Prostración—que sigue á las Fiebres, Tisis y Enfermedades Agotantes. "El Sr. Dr. Hugo Marcos, de Buenos Aires, dice: "La Preparación de Wampole, no me es desconocida y el año pasado en una Clínica de París, he tenido ocasión de prescribirla y notar sus buenos efectos. Todos mis colegas en París aprecian esta preparación." Nadie sufre un desagrado con esta. De venta en las Boticas.

ANEMIA Clorosis, Neurastenia Raquitismo, Tuberculosis Fosfaturia, Diabetes, etc.

Sea curada por la OVO-LECTHINE BILLON

Medicación más eficaz reconocida por las Colecciones Médicas y en los Hospitales de París como el mas ENERGIICO RECONSTITUYENTE

ES LA UNICA entre todas las LECTHINES que ha sido objeto de reconocimientos hechos á la Academia de Ciencias, á la Academia de Medicina y á la Sociedad de Biología de París

Establecimiento FROST & FRERES, París, y en todas las Farmacias

GRANDE Inyección "El grande"

El "El grande" es el mas poderoso y eficaz de todos los remedios para curar la Anemia, Clorosis, Neurastenia, Raquitismo, Tuberculosis, Fosfaturia, Diabetes, etc.

El "El grande" es el mas poderoso y eficaz de todos los remedios para curar la Anemia, Clorosis, Neurastenia, Raquitismo, Tuberculosis, Fosfaturia, Diabetes, etc.

LABOR DE CORRESPONSALES LA VIDA EN LOS PUEBLOS

PUNTARENAS

DIA DE FINADOS

Hoy, por ser día de Finados, estuvo muy visitado el cementerio de esta ciudad ó sea La Chacarita. La concurrencia, como todos los años, fué numerosa. Multitud de coronas, canastillas y anclas depositaron los dolientes en la tumba de sus deudos. Los trenes iban y regresaron atestados de gente.

EXAMEN

Ayer viernes se verificó el examen de 4o. año á cargo de don Benjamín Escalante. El señor Escalante ha sido el designado por la Secretaría para practicar los exámenes de fin de año en las escuelas de San Mateo y Oroquina en su carácter de Secretario de la Inspección; por esto su grado se ha examinado anticipadamente. Después los niños pasarán al grado 4o. del plantel de Niñas mientras se verifica el acto público el 15 de Diciembre.

GASAS DE MADERA

Han desembarcado mucho material para las casas de madera que construirá la Compañía de don W. de la Guardia en este puerto. El material es de pinotea. MAGNIFICO PARA UN INCENDIO.

BAÑOS

A pesar de que se aproxima el verano no se han dado trazas de tomar medidas conducentes á poner en servicio los Baños. El Municipio debiera llamar al Contratista y tomarle las zarrandas y demás artículos de propiedad de la Compañía y en el cambio rebajarle la multa de dos mil colones que tiene que pagar el 1o. de Enero próximo. Ojalá se haga algo en este sentido, pues el Comercio sufrirá mucho si no hay servicio de baños.

GARRAVELNF ZARCERO

FIESTA PATRONAL

Con la mayor sencillez efectuose nuestro día patronal, pues el pueblo creyó más prudente no distraer fondos para conmemorar este día, sino dedicarlos á los trabajos de nuestro templo en construcción; pero algo hubo. La noble filarmónica griega, quizá como portadora de la reciprocidad de afectos de los pueblos griego y zarcoense, vino á ésa sin devengar más que los gastos; hizonos pasar bellos ratos con su escogido repertorio. Nuestros agradecimientos.

Don Alfredo Gómez ayudante de la carretera nacional, fué enviado esta semana á Palmira para arreglar algunas diferencias sobre la apertura de la indispensable obra camino á Toro Amarillo.

CORRESPONSAL SANTO DOMINGO

La tarea nobilísima propuesta ha días por nuestra Junta de

CORRESPONSAL

—Bebe Ud. buena agua?  
—No, pero bebo lodo.  
—Se basta Ud. con agua limpia?  
—No, pero me baño con lodo.  
—Tiene Ud. su abscisa limpia?  
—No, pero tengo caspa.  
—Ve Ud. las bacterias que contiene ESE LODO?  
—No pero como no las veo, ¿qué me importa?  
—Pues esas bacterias que contiene ese lodo son la causa de muchas enfermedades que Ud. NO VE PERO QUE SIENTE, y de esa molestísima caspa que Ud. VE Y SIENTE. Además sus poros están cubiertos y la obra de la naturaleza es casi nula en su cutis por tal motivo.  
—Todo eso puede ser cierto, pero necesitaría una prueba.  
—La prueba es fácil: BEBA AGUA FILTRADA, BÁÑESE CON AGUA FILTRADA, LAVÉSE LA CABEZA CON AGUA FILTRADA.  
—El filtro "THOMSON" se adapta á cualquier tipo en un segundo. Filtra tanta cantidad de agua como saiga por el tubo.

Pero filtra agua que sale sin lodo y sin gusanos (¡QU-SA-NOSI como lo oye!)

Hay muchas imitaciones, solamente hay un

Filtro "THOMSON"

Precio: \$5.00—The Thomson Filter Co.

Agencia general de ventas Simón Amador S.-San José Ap. 518

ANUNCIENSE EN "LA REPUBLICA"

"La Mascota"

R. CAÑAS & CIA.

OFRECEMO:—Picturas blancas finas Aceite de linaza (doble encido claro) Aguarrás—Alcabatana. Unico depósito de la HABANA

La Criella

# MADERAS

Madera de laurel negro, otras de nispero caídas y clase superior, en tablas, tablones, alfajas, reglas, tablas, etc. etc. etc.

FRANCISCO LOPEZ GARCIA

DEPOSITO Barrio de Amón, contiguo á la casa de habitación de don Alfredo Esquivel